

Zmluva o spolupráci
č. 0108/2023
uzatvorená podľa § 51 Občianskeho zákonníka

Zmluvné strany:

Mestské kultúrne stredisko Fiľakovo
Námestie slobody 30, 986 01 Fiľakovo, Slovensko
IČO: 00045543, IČ DPH: SK 2021139318
Zastupuje: Mgr.Eva Tóthová, riaditeľka
Bankové spojenie: VÚB, a.s.
IBAN: SK77 0200 0000 0044 9443 8659
(ďalej len „Mestské kultúrne stredisko“)

a

Nagy Lajos EV
3176 Hollókő, Május 1. út 12, Maďarsko
IČ DPH: HU 55103017
IBAN: HU43 7570 0403 1000 3231 0000 0000
(ďalej len „Dodávateľ“)

Čl. I
Predmet zmluvy

Predmetom tejto zmluvy je zabezpečenie tradičných drevených hračiek, dobového košíkového kolotoča a tvorivých dielní Dodávateľom na podujatí XXXII. Palócke dni a Dni mesta Fiľakovo na hradnom nádvorí vo Fiľakove dňa 12.08.2023 od 10.00 hod. do 14.00 hod.

Čl. II
Odmena

Mestské kultúrne stredisko sa zaväzuje zaplatiť Dodávateľovi dohodnutú odmenu vo výške **320,00 €** (slovom: tristodvadsať eur). Vyššie uvedená odmena bude uhradená bankovým prevodom do 8 pracovných dní na základe faktúry vystavenej podľa tejto zmluvy.

Čl. III
Záverečné ustanovenia

Práva a povinnosti touto zmluvou zvlášť neupravené, sa riadia príslušnými ustanoveniami Občianskeho zákonníka a ostatných všeobecne záväzných právnych predpisov platných na území Slovenskej republiky.

Zmluvné strany vyhlasujú, že túto zmluvu uzatvorili slobodne a vážne, nie v tiesni a za nápadne nevýhodných podmienok, prečítali ju, porozumeli jej a nemajú proti jej forme a obsahu žiadne výhrady, čo potvrdzujú vlastnoručnými podpismi.

Táto zmluva je vyhotovená v dvoch exemplároch v slovenskom jazyku, v dvoch exemplároch v maďarskom jazyku.

Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami.

Vo Fiľakove, dňa: 03.08.2023

Hollókő,2023

.....
Mgr. Eva Tóthová

.....
Nagy Lajos

Együttműködési szerződés
0108/2023

mely létrejött a Szlovák Köztársaság Polgári Törvénykönyvének 51. § - a alapján

egyrésről:

Mestské kultúrne stredisko – Füleki Városi Művelődési Központ

Námestie slobody 30, 986 01 Fülek, Szlovákia

Cégjegyzékszám: 00045543, Községi adószám: SK 2021139318

Képviselője: Mgr. Eva Tóthová, igazgatónő

Pénzintézet: VÚB, a.s.

IBAN: SK77 0200 0000 0044 9443 8659

másrészről:

Nagy Lajos EV

3176 Hollókő, Május 1. út 12, Magyarország

Közösségi adószám: HU 55103017

IBAN: HU43 7570 0403 1000 3231 0000 0000

I. cikkely
A szerződés tárgya

A szerződés tárgya az „Izolda népi játékaik” c. programcsomag (hagyományörző fajátékok, kosaras körhinta, kézműves foglalkozások) bebiztosítása a XXXII. Palóc Napok és Füleki Városnapok rendezvényének keretén belül 2023.08.12-án 10.00 órától 14.00 óráig a Várudvaron, Füleken.

II. cikkely
Pénzügyi feltételek

A szerződő felek megállapodtak a tiszteletdíj összegében, amely **320,00 €** (betűvel: háromszázhusz euró). A fizetendő összeg ezen szerződés alapján kiállított számla ellenében kerül kifizetésre banki átutalással 8 munkanapon belül.

III. cikkely
Záró rendelkezések

A jelen szerződésben nem szabályozott kérdésekben a Szlovák Köztársaságban érvényben lévő Polgári Törvénykönyv rendelkezései az irányadók.

Ezen szerződés két példányban készült szlovák nyelven, illetve két példányban magyar nyelven.

A szerződő felek kijelentik, hogy jelen szerződést megértették, aláírásukkor nem voltak kényszer hatása alatt vagy szorult helyzetben, amelyet aláírásukkal fejeznek ki a szerződés négy példányán.

Ezen szerződés mindkét szerződő fél aláírása után lép hatályba.

Fülek, 2023.08.03.

Hollókő, 2023.....

.....
Mgr. Eva Tóthová

.....
Nagy Lajos

